

Beatrix Potter

Marta Fihel • Grzegorz Komerski



The Tale of Peter Rabbit

w wersji
dwujęzycznej
dla dzieci

ilustracje

Beata
Kulesza-Damaziak



wydawnictwo
poltext

Once upon a time there were four little Rabbits,
and their names were —

Flopsy,
Mopsy,
Cotton-tail,
and Peter.


Pewnego razu były sobie cztery małe Króliczki,
a na imię miały:

Flopsy
Mopsy,
Bawełniany Ogonek
i Peter.

They lived with their Mother in a sand-bank,
underneath the root of a very big fir-tree.

Mieszkały ze swoją Mamą na piaszczystej łasze,
pod korzeniem bardzo dużej jodły.





'Now my dears,'
said old Mrs. Rabbit one morning,
„No dobrze, moi kochani”,
powiedziała stara pani Królikowa pewnego ranka,

'you may go into the fields or down the lane,
but don't go into Mr. McGregor's garden:
your Father had an accident there;
he was put in a pie by Mrs. McGregor.'

„możecie iść na pola albo wzdłuż ścieżki,
ale nie idźcie do ogrodu pana McGregora:
wasz Tata miał tam wypadek;
pani McGregor włożyła go do zapiekanki”.





Rabbit to jeden królik. Kilka królików to **rabbits**.

Jeśli mówimy o jednej rzeczy albo osobie (książce, koszyku, ogonie, dziewczynce), mówimy:

book	książka
basket	koszyk
tail	ogon
girl	dziewczynka

Kiedy mówimy o jednej rzeczy, nazywamy to **liczbą pojedynczą**.

Jeśli mówimy o kilku rzeczach, prawie zawsze dodajemy do słowa „s” albo „es”.

Kilka książek to: books
Kilka koszyków to: baskets
2 ogony to: two tails
5 dziewczynek: five girls

Kiedy mówimy o dwóch albo większej liczbie rzeczy, nazywamy to **liczbą mnoga**.

SŁOWNICZEK

<u>liczba pojedyncza</u>		<u>liczba mnoga</u>	
jedna rzecz lub osoba		dwie albo więcej rzeczy lub osób	
cotton	bawełna	—	—
tail	ogon	tails	ogony
sand-bank	łacha piaszczysta	sand-banks	łachy piaszczyste
root	korzeń	roots	korzenie
fir-tree	jodła	fir-trees	jodły
field	pole	fields	pola
lane	droga, ścieżka	lanes	drogi, ścieżki
accident	wypadek	accidents	wypadki
pie	zapiekanka	pies	zapiekancki

Imię siostry Petera, **Cotton-tail**, znaczy Bawełniany Ogon lub Bawełniany Ogonek. **Cotton** to właśnie bawełna, a **tail** — ogon.

Jak nazywają się inne części ciała zwierząt?

paw	łapa
horn	róg
trunk	trąba słońca
shell	skorupa
wing	skrzydło
beak/bill	dziób
fin	płetwa
whiskers	wąsy



Znajdź w wykreślanie słowa:

leg (noga), **foot** (stopa), **head** (głowa), **paw** (łapa), **horn** (róg), **trunk** (trąba słońca), **shell** (skorupa), **wing** (skrzydło), **eye** (oko), **ear** (ucho), **nose** (nos), **whiskers** (wąsy), **fin** (płetwa), **beak** (dziób).

Wyrazy mogą biec poziomo, pionowo i na ukos.





'Now run along, and don't get into mischief.
I am going out.'

„Teraz już zmykajcie i nie wpakujcie się w kłopoty.
Ja wychodzę”.

Then old Mrs. Rabbit took a basket and her umbrella,
and went through the wood to the baker's.

Potem stara pani Królikowa wzięła koszyk i swoją parasolkę,
i poszła przez las do piekarni.

She bought a loaf of brown bread and five currant buns.

Kupiła bochenek chleba i pięć bułeczek z porzeczkami.

Flopsy, Mopsy, and Cotton-tail,
who were good little bunnies,
went down the lane to gather blackberries.

Flopsy, Mopsy i Bawełniany Ogonek,
które były dobrymi króliczkami,
poszły wzdłuż ścieżki, żeby nzbierać jeżyn.





Niektórych rzeczy nie da się policzyć tak łatwo, jak liczymy krzesła w pokoju albo świeczki na torcie. Nie mówimy „dwa powietrza”, tylko „powietrze”, prawda? Takie słowa nie zmieniają się — zawsze wyglądają i brzmią tak samo. W angielskim takimi słowami są np. **cotton** (bawełna) i **mischief** (krzywda) — nie mają liczby mnogiej.

SŁOWNICZEK

liczba pojedyncza

jedna rzecz lub osoba

liczba mnoga

dwie albo więcej rzeczy lub osób

mischief	kłopoty, krzywda	—	—
basket	koszyk	baskets	koszyki
wood(s)	mały las	woods	małe lasy
baker's, bakery	piekarnia	bakeries	piekarnie
loaf	bochenek	loaves	bochenki
currant	porzeczką	currants	porzeczki
bun	bułka	buns	bułki
bunny	króliczek	bunnies	króliczki
blackberry	jeżyna	blackberries	jeżyny

gather | zbierać

W piekarni (**baker's**) pani Królikowa kupiła bochenek chleba (**a loaf of bread**). Słowa zakończone na „f” lub „fe” w liczbie mnogiej zmieniają pisownię — zamiast „f” pojawia się „v”. Dlatego „dwa bochenki chleba” to **two loaves of bread**. Inne takie wyrazy to:

calf — calves	cielę — cielęta
scarf — scarves	szalik — szaliki
wolf — wolves	wilk — wilki
knife — knives	nóż — noże
wife — wives	żona — żony



KRÓLICZA DIETA

Króliki są fantastycznymi zwierzakami domowymi i mogą sprawić właścicielom wiele radości, lecz jak w przypadku wszystkich żywych stworzeń należy zapewnić im właściwe warunki do życia, w tym odpowiedni pokarm.

Być może najważniejszymi składnikami króliczego pożywienia są siano i świeża trawa. Zwierzę powinno mieć stały dostęp zwłaszcza do siana, ponieważ poza umożliwieniem ścierania zębów siano reguluje również trawienie naszego pupila i zapewnia mu zajęcie. Warto pamiętać, że dorosły królik może w ciągu dnia zjeść luźną wiązkę siana mniej więcej dorównującą jego wielkości. Jeżeli natomiast decydujemy się podać ulubieńcowi trawę, trzeba zwrócić uwagę na jej świeżość. Króliki nie mogą jeść produktów zawilgłych, lekko choćby fermentujących czy po prostu nieświeżych.

Chętnie za to pałaszują gałązki — świeże lub suszone — drzew i krzewów takich jak wierzby, jabłonie, grusze, agrest, porzeczka czy leszczyna. To kolejny czynnik wspomagający ścieranie stale rosnących zębów zwierzęcia.

Dla królików ważne są również warzywa i pewną ich ilość powinny spożywać codziennie. Stworzenia te lubią i mogą jeść: marchew, słodką paprykę, pietruszkę, rzepę, sałatę, brokuły, selera.

Ciekawym wzbogaceniem króliczej diety są również owoce, aczkolwiek ze względu na znaczną zawartość cukru nasi podopieczni powinni jeść je rzadko (2 do 3 razy na tydzień) i w niewielkich ilościach. Mogą to być jabłka i gruszki, truskawki, arbuzy, melony, brzoskwinie i morele.

Oczywiście, ponieważ każde stworzenie jest inne, szczegółową dietę najlepiej jest ustalić z weterynarzem, a ze względu na delikatny układ pokarmowy wszelkie nowości należy wprowadzać powoli i z umiarem. Króliki wykazują szczególną skłonność do wzdęć i biegunek, które mogą mieć bardzo poważne konsekwencje.

CIEKAWOSTKA

W 2015 roku za największego królika domowego świata uznano Dariusa, królika ważącego 22 kilogramy i mierzącego ponad metr wzrostu.

But Peter, who was very naughty,
ran straight away to Mr. McGregor's garden,
and squeezed under the gate!

Ale Peter, który był bardzo niegrzeczny,
pobiegł od razu do ogrodu pana McGregora,
i przecisnął się pod furtką!



First he ate some lettuces
and some French beans;
and then he ate some radishes;

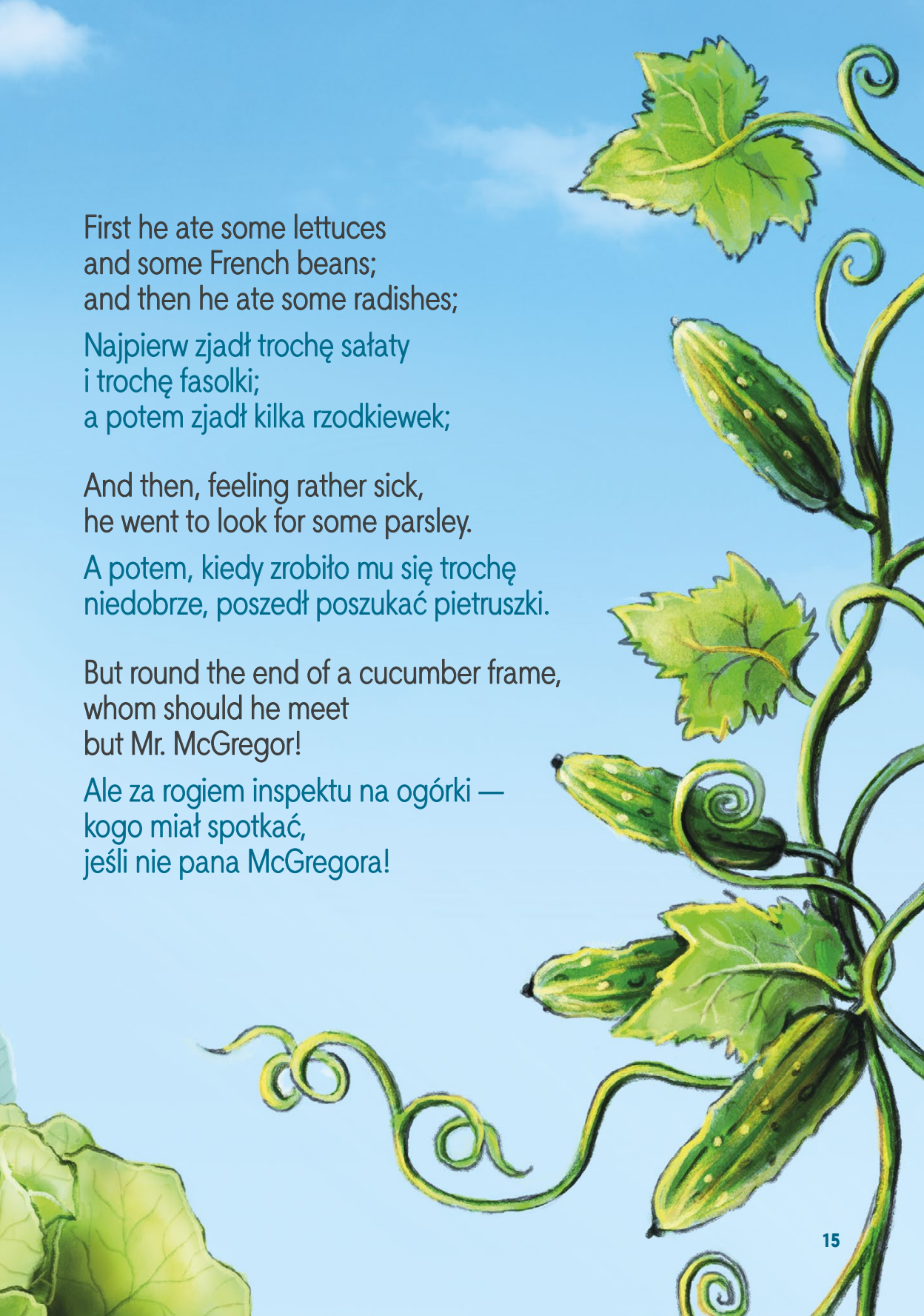
Najpierw zjadł trochę sałaty
i trochę fasolki;
a potem zjadł kilka rzodkiewek;

And then, feeling rather sick,
he went to look for some parsley.

A potem, kiedy zrobiło mu się trochę
niedobrze, poszedł poszukać pietruszki.

But round the end of a cucumber frame,
whom should he meet
but Mr. McGregor!

Ale za rogiem inspektu na ogórki —
kogo miał spotkać,
jeśli nie pana McGregora!





SŁOWNICZEK

<p><i>naughty</i> <i>squeeze</i> <i>(he) squeezed</i></p>	<p>niegrzeczny ściskać, przeciskać przecisnął się</p>
---	---

<u>liczba pojedyncza</u> jedna rzecz lub osoba	<u>liczba mnoga</u> dwie albo więcej rzeczy lub osób
<i>lettuce</i> sałata	<i>lettuces</i> sałaty
<i>French bean</i> fasolka	<i>French beans</i> fasolki
<i>radish</i> rzodkiewka	<i>radishes</i> rzodkiewki
<i>parsley</i> pietruszka	<i>parsleys</i> pietruszki
<i>cucumber</i> ogórek	<i>cucumbers</i> ogórki
<i>frame</i> inspekt (skrzynka z oknami do uprawy roślin)	<i>frames</i> inspekty (skrzynki z oknami do uprawy roślin)

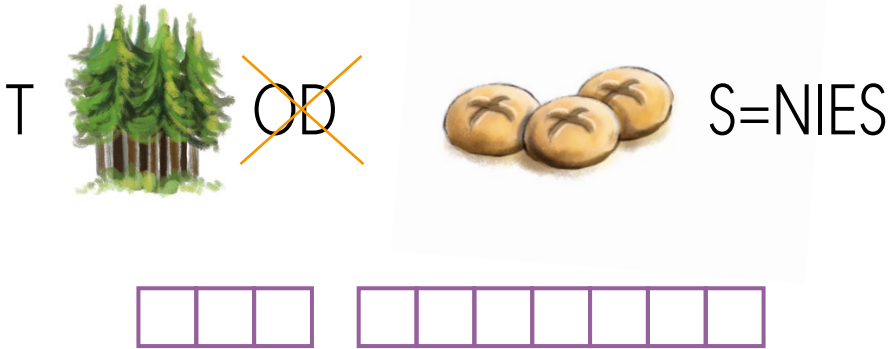


Połącz wyrazy w pary:

<p><i>baker's</i> <i>currant</i> <i>lettuce</i> <i>paw</i> <i>rabbit</i> <i>under</i></p>	<p><i>radish</i> <i>over</i> <i>bunny</i> <i>leg</i> <i>blackberry</i> <i>bread</i></p>
---	---

REBUS

Rozwiąż rebus, a rozwiązanie wpisz w puste pola.



CIEKAWOSTKA

Królik już w starożytnym Egipcie i Grecji był symbolem płodności. Nie jest to jednak jedyna cecha przypisywana tym zwierzętom przez mitologię świata:

- W **mitologii Azteków** istniała grupa czterystu króliczych bóstw, symbolizujących skłonność do zabawy w towarzystwie i napojów wysokokowych.
- W **tradycji japońskiej** króliki zamieszkują Księżyc, na którym zajmują się przygotowywaniem mochi, rodzaju ciastek z ciasta ryżowego. Podanie to wywodzi się stąd, że kształt ciemnych plam na tarczy Księżycy kojarzył się Japończykom ze stojącym na tylnych łapach królikiem, ubijającym ciasto w młódkę. O produkcji ciasta ryżowego na Księżycu podejrzewają króliki także mieszkańcy Korei.
- W **folklorze żydowskim** królik symbolizuje tchórzostwo.
- W **mitologii wietnamskiej** króliki są uosobieniem młodości i niewinności.
- W **kulturze amerykańskiej** królik kojarzony jest często z chytryością, sprytem i cwaniactwem.

język angielski dla dzieci

*Dawno, dawno temu były sobie cztery małe króliczki:
Flopsy, Mopsy, Cotton-tail i Peter.*

*Poznaj Piotrusia — jednego z najbardziej
niesfornych i ciekawskich bohaterów uroczej historii.*

Synek pani Królikowej uwielbia psoty!

*Sprawdź, jak się skończy jego wizyta w ogrodzie
groźnego pana McGregora.*



Historia Piotrusia Królika w wersji dwujęzycznej umożliwia naukę języka angielskiego dzieciom, które już potrafią czytać.

Warto skorzystać z tej atrakcyjnej formy nauki.

Książka stanowi znakomitą edukacyjną pomoc, dając dziecku dobre podstawy do nabycia umiejętności czytania angielskich tekstów ze zrozumieniem.

Języka można uczyć się również przez zabawę, a w środku znajdziesz:

wykreślanki,

krzyżówki,

zagadki,

ciekawostki przyrodnicze.

Do książki możesz pobrać bezpłatne nagranie oryginalnego tekstu *The Tale of Peter Rabbit* dostępne na www.poltext.pl/pobierz.

Czytaj, jednocześnie słuchając nagrania, i utrwalaj wymowę.

Beatrix Potter — angielska ilustratorka i autorka książek dla dzieci. Napisała 22 opowiadki, w których obok królika Piotrusia pojawiają się także inne antropomorficzne zwierzęta, m.in. Benjamin Truś, wiewiórka Orzeszko, prosiak Robinson, kaczka Tekla Kałużyńska.

**Sięgnij po naszą propozycję
aktywnej nauki języka angielskiego poprzez zabawę!**

www.poltext.pl

